

# KOENIG

BASIC LINE



(B02218)

(B02217)

**Raclette Gourmet 4 & 8**

Für 2 bis 4 Personen  
Für 2 bis 8 Personen

**Raclette Gourmet 4 & 8**

Pour 2 à 4 personnes  
Pour 2 à 8 personnes

**Raclette Gourmet 4 & 8**

Per 2 a 4 persone  
Per 2 a 8 persone

Sicherheitshinweise.....	4
Consignes de sécurité	
Avvertenze di sicurezza	
<b>Garantie.....</b>	<b>7</b>
Garantie	
Garanzia	
<b>Geräteübersicht .....</b>	<b>8</b>
Présentation de l'appareil	
Panoramica apparecchio	
<b>Vor dem Erstgebrauch.....</b>	<b>9</b>
Avant la première utilisation	
Prima del primo impiego	
<b>Reinigung .....</b>	<b>9</b>
Nettoyage	
Pulitura	
<b>Gebrauchen .....</b>	<b>10</b>
Utiliser	
Utilizzo	



**Wichtig! Unbedingt beachten**  
 Important! A respecter impérativement  
 Important! Osservare assolutamente



**Stromschlag vermeiden**  
 Éviter un choc électrique  
 Evitare scossa elettrica



**In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV**  
 Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM  
 In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC



**Hilfreiche Information**  
 Information utile  
 Informazione utile



**Zuvor beachten**  
 A observer préalablement  
 Osservare precedentemente



**Der Grüne Punkt – europaweites Kennzeichnungssystem für Verpackungsrecycling**  
 Le point vert – label marquant l'adhésion à un système de contribution au recyclage des déchets  
 Punto verde – logo utilizzato per individuare un particolare sistema per lo smaltimento degli imballaggi



**Entsorgung**  
 Élimination  
 Smaltimento

## Verehrte Kundin, verehrter Kunde Chère cliente, cher client Caro cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.



**Antihftbeschichtete und wendbare Grillplatte (flach/gerippt)**  
 Plaque de gril à revêtement antiadhésif et réversible (plane/striée)  
 Piastra per grigliare antiaderente e reversibile (piano/costine)



**Thermostat: stufenlose Temperatureinstellung**  
 Thermostat: réglage de la température en continu  
 Termostato: regolazione continua della temperatura



**Pfännchen, antihftbeschichtet, Holzschaber**  
 Poêlons à revêtement antiadhésif, spatules en bois  
 Padelline, antiaderenti, raschietti di legno

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:  
 Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:  
 Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

[www.kochenamtisch.ch](http://www.kochenamtisch.ch)

[www.cuisineratable.ch](http://www.cuisineratable.ch)

[www.koenigworld.com](http://www.koenigworld.com)

## Sicherheitshinweise Indications pour la sécurité Avvertenze di sicurezza



Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!  
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!  
Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.  
Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.  
Non toccare i componenti sotto tensione.

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.

Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique. Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.



Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.  
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA). Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Gerät immer ausschalten, Netzstecker ziehen und abkühlen lassen vor: der Montage/Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil, retirer la fiche et laisser refroidir avant: le montage/démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Spegner sempre l'apparecchio, staccare la spina e lasciare raffreddare prima: del montaggio /dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.

Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Olen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.

Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scolarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.  
La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.  
La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.



Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.  
Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.  
Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches! Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.  
Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant. Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

I bambini a partire da 8 anni e le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

## Sicherheitshinweise

### Indications pour la sécurité

### Avvertenze di sicurezza



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät nie auf unebenen Flächen, unbeaufsichtigt und/oder im Freien betreiben. Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces non planes, sans surveillance et/ou en plein air. Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non far funzionare l'apparecchio su superfici irregolari e/o incustodito all'aperto. Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.



Wird das Gerät zweckfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät vor dem Verstauen und vor längerem Nichtgebrauch abkühlen lassen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger ou en cas de non utilisation prolongée. Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo o prima di un prolungato inutilizzo. Spegnere gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.



Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.

## Garantie

### Garantie

### Garanzia

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleissteile und unsachgemäße Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen.

**Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.**

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie. Veuillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.

**Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.**

Thermostat  
Thermostat  
Termostato

Gerät heizt  
L'appareil chauffe  
L'apparecchio si scalda



(B02217/B02219E)

Traggriff (heiss im Gebrauch)  
Poignée (brûlante en fonctionnement)  
Manico (caldissimo durante l'uso)

Pfännchen \*  
Poêlons  
Padelline

mit Farbmarkierung  
avec repère coloré  
con codifica del colore



\* Grillplatte (wendbar)  
Plaque de gril (réversible)  
Piastra per grigliare (reversibile)



Fleisch, Geflügel,  
Wurst etc.  
Viande, volaille,  
saucisses etc.  
Carne, pollame,  
salsicce ecc.



Gemüse, Fisch,  
Garnelen etc.  
Légumes, poisson,  
crevettes etc.  
Verdura, pesce,  
gamberetti ecc.

Gerätebasis  
Base de l'appareil  
Base apparecchio

Holzschaber  
Spatule en bois  
Raschiatti di legno



## Vor dem Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego



- Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!
- Odeurs/ fumée sont possibles – ouvrez une fenêtre!
- Odori/fumo e possibile – aprire una finestra!

- Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen.
- Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua.



- 1 Mit heissem Spülwasser waschen, trocknen  
Laver à l'eau chaude avec un produit à vaisselle  
et bien sécher  
Lavare con acqua calda, quindi asciugare



- 2 10 Min. aufheizen, abkühlen lassen  
Faire chauffer pendant 10 min., laisser refroidir  
Riscaldare per 10 minuti, lasciare raffreddare



- Grillplatte und Pfännchen sind spülmaschinenfest
- La plaque de gril et poêlons résistent au lave-vaisselle
- La piastra per grigliare e i padelline sono lavabili in lavastoviglie

## Reinigung Nettoyage Pulitura



- Zuerst Netzstecker ziehen und abkühlen lassen
- Retirer d'abord la prise et laisser refroidir
- Staccare prima la spina e lasciar raffreddare

- Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen.
- Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua.



- 1 Mit heissem Spülwasser waschen, trocknen  
Laver à l'eau chaude avec un produit à vaisselle  
et bien sécher  
Lavare con acqua calda, quindi asciugare



- 2 Gehäuse feucht und nicht scheuernd abwischen  
Essuyer l'appareil avec une éponge humide, sans  
utiliser de produits abrasifs  
Pulire l'involucro con un panno umido senza  
strofinare



- Grillplatte und Pfännchen sind spülmaschinenfest
- La plaque de gril et poêlons résistent au lave-vaisselle
- La piastra per grigliare e i padelline sono lavabili in lavastoviglie

- Grillplatte nie für längere Zeit im Wasser lassen
- Ne pas laisser tremper trop longtemps dans l'eau la plaque de gril
- Mai lasciare in acqua per lungo tempo la piastra per grigliare

## Vorbereiten Préparer Preparazione

Inbetriebnahme: siehe «Vor dem Erstgebrauch»  
Mise en service: voir «Avant la première utilisation»  
Messa in funzione: fare riferimento a «Prima del primo impiego»

1



**Gerät stabil hinstellen**  
Placer l'appareil en position stable  
**Messo l'apparecchio in modo stabile**

2

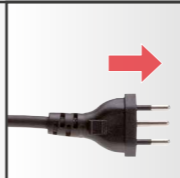


**Grillplatte gerippt oder flach korrekt positionieren**  
Positionner correctement la plaque de gril striée ou plane  
**Posizionare la piastra per grigliare zigrinata o liscia**

oder  
ou  
o



3



**Gerät einstecken**  
Brancher l'appareil  
**Collegare la spina**




● Eine schützende Unterlage unter dem Gerät verhindert Fettspritzer auf dem Tisch  
Protéger la table des éclaboussures de graisse en mettant une nappe sous l'appareil  
Una base protettiva sotto l'apparecchio impedisce che sul tavolo arrivino schizzi di grasso



- Grillplatte zum Grillieren leicht einölen  
Huiler légèrement la plaque de gril pour les grillades  
Per la cottura con grill, oliare leggermente la piastra per grigliare
- Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben  
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA)  
Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA)



## Gebrauchen Utiliser Utilizzo

 Nie auf Grillplatten/Pfännchen schneiden/kratzen  
Ne jamais couper/gratter sur les plaques grillade/poêlons  
Non tagliare/graffiare la piastra per grigliare/i tegamini

4



**Temperatur einstellen «Max»**  
Régler la température sur «Max»  
**Impostare la temperatura su «Max»**



**10 Minuten aufheizen**  
Laisser chauffer 10 minutes  
**Scaldare per 10 minuti**

5



**Belegte Pfännchen einfügen**  
Insérer les poêlons garnis  
**Inserire i padelline guarniti**

6



**Temperatur nach Bedarf**  
Sélectionner la température  
**Temperatura secondo necessità**




- Pfännchen sind auch für kleine Pizzas geeignet  
Les poêlons conviennent aussi pour petites pizzas  
I padelline sono indicati anche per le pizette
- Zum Grillieren maximale Temperatur wählen  
Pour les grillades, sélectionner la température maximale  
Selezionare la temperatura massima per grigliare



- Speisereste auf der Warmhalteplatte sofort entfernen  
Enlever immédiatement les restes d'aliments sur la plaque chauffante  
Togliere i residui di cibo dalla piastra di supporto calda



## Nach dem Gebrauch Après utilisation Dopo l'uso

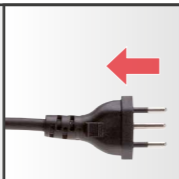
 Traggriffe sind möglicherweise heiss.  
Verbrennungsgefahr!  
Les poignées de transport peuvent chauffer.  
Risque de brûlure!  
È possibile che i manici siano molto caldi:  
pericolo di ustione!

7



**Temperatur auf «MIN» stellen**  
Régler la température sur «MIN»  
**Impostare la temperatura su «MIN»**

8



**Gerät ausstecken**  
Débrancher l'appareil  
**Scollegare l'apparecchio**



**Gerät abkühlen lassen**  
Laisser refroidir l'appareil  
**Lasciar raffreddare l'apparecchio**




- Das Gerät ist heiss. Vor dem Wegräumen auskühlen lassen  
L'appareil est chaud. Le laisser refroidir avant de le ranger  
L'apparecchio è caldo. Prima di riportarlo, lasciarlo raffreddare
- Nach Gebrauch Netzstecker ziehen  
Retirer la prise après l'utilisation  
Dopo l'uso staccare la spina

**Adresse**  
**Adresse**  
**Indirizzo**

CH: TAVORA Brands AG  
Sihlbruggstrasse 107  
6340 Baar  
Switzerland  
[www.koenigworld.com](http://www.koenigworld.com)



©  Refined/protected by «ergonomic communication®» –Ergocomprendere AG  
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

**TAVORA**  
BRANDS

*Best brands for your home*

[www.tavora.ch](http://www.tavora.ch)

B02217\_B02218\_0420